



У Празі ми вдома!

Довідник для іноземців, проживаючих в Празі

PRA	HA
PRA	GA
PRA	GA
PRA	G



Створено та опубліковано Магістратом м. Праги, департаментом культури та туристичного руху - відділенням національних меншин та іноземців.

Актуалізація та друк цього довідника відбулися за підтримки бюджету м. Праги.

Вся вказана інформація, контакти та адреси дійсні станом на 31. 7. 2019 року. За подальші зміни ми не несемо відповідальності.

Фотографії: Prague City Tourism

Дорогі друзі,

ви тримаєте в руках інформаційний довідник, призначений не тільки для іноземців, які проживають в Празі, але також для співробітників державного управління, місцевого самоврядування та некомерційних організацій, які працюють з іноземцями.

Довідник був створений як джерело основної інформації і контактів конкретних організацій, урядів та їхніх відділів для того, щоб якомога краще інформувати іноземців і допомогти їм у вирішенні щоденних проблем, пов'язаних з життям в Празі.

Метою даного довідника є надати вам перелік сайтів або установ, де ви зможете знайти додаткову інформацію або когось, хто вам допоможе, якщо ви будете себе відчувати розгубленими.

Бажаємо вам, щоб Прага стала вашим новим домом та столицею УСІХ!

Ваше місто Прага

ЗМІСТ

Прага	4
Місто Прага та міські частини	6
Легальне перебування в Чеській Республіці	9
Соціальне забезпечення	11
Сім'я та діти	12
Освіта	13
Нострифікація	14
Курси чеської мови	15
Охорона здоров'я	15
Працевлаштування	16
Підприємницька діяльність	16
Допомога в кризових ситуаціях	17
Громадський транспорт	19
Культура	20
Інтеграційний центр Прага	21
Список некомерційних організацій, які працюють з іноземцями	22



Староміську площу (раніше також Велика площа) сьогодні в народі називають «Старомак». Вона розташована в центрі Старого міста. Тут знаходиться декілька відомих історичних будівель, наприклад, Празькі куранти, Ратуша та Тинський храм.



Празький град – це найвідоміший чеський замок. З 9 століття він був резиденцією чеських князів, пізніше королів, а з 1918 року – президента країни. Двічі в історії замок служив як резиденція імператора Священної Римської імперії. Замок занесений до Книги рекордів Гіннеса, як найбільший старовинний замок у світі.

Прага - це столиця Чехії та водночас її найбільше місто, розташоване в центральній частині Богемії на березі річки Влтава. Місто розвивалося впродовж 11 століть. Сьогодні Прага займає 496 км², де проживає біля 1 200 000 осіб. З 1920 року місто несе офіційну назву «Hlavní město Praha». Вислів «Прага - серце Європи» нам нагадує про те, що місто лежить в самому центрі європейського континенту.

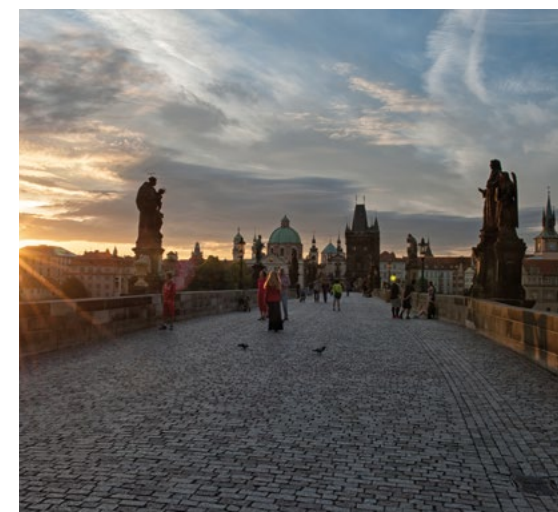
Легенда про заснування Праги стверджує, що виникнення міста передбачила княгиня Лібуше: «Бачу місто, велике й прекрасне, славним йому бути! Йдіть до лісу, знайдіть чоловіка, що поріг витесе для дому свого! І зведіть на тому місті град. Прагою його назвіть».

Прага швидко стала центром чеської держави. З Празького граду правителі володарювали над навколишніми територіями. Сьогодні в Празькому граді знаходиться резиденція голови країни - президента Чеської Республіки. Прага є також резиденцією чеського уряду - найвищого органу виконавчої влади. Містом управляє Магістрат м. Праги, який виконує функції муніципального та регіонального управління.

Історично найвідоміші частини міста розташовані в районі Прага 1, тобто на території середньовічного центру міста, який в 1992 році був внесений до списку Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО. Тут знаходяться майже всі відомі туристичні пам'ятки:

Карлів міст – це найстаріший міст через річку Влтаву та взагалі другий найстаріший збережений міст у Чехії. Карлів міст з'єднує дві частини міста – Старе місто та Малу сторону, через нього також проходить т. з. Королівська дорога.

За всю історію в Празі народилось та мешкало декілька всесвітньо відомих особистостей, зокрема, чеський король та імператор Карл IV, композитор Антонін Дворжак, оперна співачка Ема Дестіннова, а також письменники Франц Кафка, Карел Чапек та Ян Неруда. В Празі недовго жив та творив композитор Моцарт.



МІСТО ПРАГА ТА МІСЬКІ ЧАСТИНИ



MAGISTRÁT HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY (MHMP)

Škodův palác, Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1

 www.praha.eu

Магістрат м. Праги – це установа державного управління, діяльність якої спрямована передусім на надання послуг громадянам м. Праги. Йдеться про муніципальну та регіональну установу міста.

КОНТАКТНИЙ ЦЕНТР М. ПРАГИ

+420 12 444

info@praha.eu

ІНФОРМАЦІЙНИЙ САЙТ WWW.METROPOLEVSECH.EU

М. Прага є адміністратором інформаційного сайту, який призначений передусім для іноземців, проживаючих в Празі. Сайт доступний на декількох мовах – мовах, якими нові жителі Праги розмовляють найчастіше. Сайт створений як джерело основної інформації і контактів конкретних організацій, урядів та їхніх відділів для того, щоб якомога краще інформувати іноземців і допомогти їм у вирішенні щоденних питань та в орієнтації у місті, яке стало для них новою домівкою. Окрім того, сайт надає інформацію про курси чеської мови, культурні заходи та можливості активної участі у громадському житті для того, щоб іноземці змогли якнайшвидше та якнайкраще інтегруватися в чеське суспільство.

 www.metrolevsech.eu  www.facebook.com/metrolevsech

Свій власний сайт з інформацією для іноземців мають і деякі міські частини.

ПРАЗЬКА ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА – PRAGUE CITY TURISM

www.prague.eu

Пізнавайте Прагу з професійними екскурсоводами та цікавими порадами для відвідування.

Прага ділиться на 57 самоврядувальних міських частин (далі тільки МЧ). Дані МЧ створюють 22 адміністративні райони, які мають свої власні міські адміністрації. В залежності від місця проживання ви відносите до конкретної міської адміністрації. В міській адміністрації ви можете оформити багато важливих речей, пов'язаних з життям у Празі – документи стосовно шлюбу, ліцензію на підприємницьку діяльність або картку для паркування в платних зонах вашої МЧ. У кожній міській адміністрації є т. з. відділи (відділ підприємницької діяльності, відділ освіти, соціальний відділ, РАЦС та ін.) і відділення.

ВІДДІЛИ ЗА НАПРЯМКАМИ ДІЯЛЬНОСТІ

Кожна міська адміністрація може відрізнитися назвами своїх відділів. Але в кожній ви обов'язково знайдете те, що вам потрібно.

 www.portal.gov.cz

Основні відділи міської адміністрації

- **Відділ підприємницької діяльності** займається підприємцями. Тут ви зможете зареєструвати вашу підприємницьку діяльність. Ліцензію на підприємницьку діяльність можна оформити у відділі підприємницької діяльності всіх міських адміністрацій, не тільки за місцем вашого проживання.
- **РАЦС (т. з. матріка)** – установа, яка веде книги реєстрації актів цивільного стану. Тут ви зможете оформити документи, необхідні у зв'язку зі шлюбом (свідоцтво про шлюб), народженням дитини (свідоцтво про народження), смертю (свідоцтво про смерть), а також подати заяву на отримання громадянства, реєстрацію партнерства та зміну імені або прізвища та ін.
- **Відділ в справах будівництва** видає архітектурно-планувальні завдання, підтвердження про місце розташування об'єктів будівництва, дозвіл на початок будівництва; веде реєстр будівель.
- **Соціальний відділ** займається передусім соціальною опікою та профілактикою. Даний відділ забезпечує нагляд в проблемних родинах, кураторів для дітей та молоді, кураторів для дорослих; оформлює заяви на розміщення в будинки зі спеціалізованим доглядом та будинки для осіб похилого віку; забезпечує квартири для соціально неадаптованих громадян; видає картки на паркування для громадян з постійним місцем проживання та для людей з пенсією по інвалідності. До цього відділу також часто відноситься т. з. OSPOD – відділ соціально-правового захисту дітей (детальніше на с. 12).
- **Відділ освіти** забезпечує, наприклад, запис дитини в дитячий садок або початкову школу в місці проживання; засновує, контролює та скасовує навчальні заклади; координує навчальні плани, і таким чином забезпечує якісне навчання для дітей та учнів.
- **Відділ транспорту** оформлює видання та заміну посвідчення водія; оформлює обмін іноземного посвідчення водія на чеське; веде облік автомобілів та ін. У Празі посвідчення водіїв видаються в будівлі Магістрату м. Праги (Business Centre Vyšehrad, Na Pankráci 1685/17, 19, Praha 4).
- **Громадсько-адміністративний відділ** (часто просто відділення) оформляє паспорт громадянина Чехії та закордонний паспорт; веде облік громадян і адрес постійного проживання та ін.



Czech POINT

Czech POINT є допоміжний пункт роботи державних установ, який дає можливість спілкуватися з ними в одному місці.

Послуги, які будуть вам корисні:

виписки з кадастру нерухомості, торгового реєстру, реєстру підприємств, реєстру судимості (і для юридичних осіб); виписки з системи обліку штрафних балів водіїв; завірення підписів.

Czech POINT ви зможете знайти в деяких міських адміністраціях, на Чеській пошті та у деяких нотаріусів.

 www.czechpoint.cz/web

Виписки, які ви отримаєте в Czech POINT, призначені для користування на території Чеської Республіки.

Praha 1 Vodičkova 681/18 115 68 Praha 1	+420 221 097 111	posta@praha1.cz	www.praha1.cz
Praha 2 náměstí Míru 20/600 120 39 Praha 2	+420 236 044 111	posta@praha2.cz	www.praha2.cz
Praha 3 Havlíčkovo nám. 9/700 130 85 Praha 3	+420 222 116 111	podatelna@praha3.cz	www.praha3.cz https://bit.ly/2TqLZfl
Praha 4 Antala Staška 2059/80b 140 46 Praha 4	+420 800 194 237	radnice@praha4.cz	www.praha4.cz https://bit.ly/2A8qffl
Praha 5 Náměstí 14. října 1381/4 150 22 Praha 5	+420 800 800 005	podatelna@praha5.cz	www.praha5.cz
Praha 6 Československé armády 601/23 160 52 Praha 6	+420 800 800 001	podatelna@praha6.cz	www.praha6.cz
Praha 7 nábř. Kpt. Jaroše 1000 170 00 Praha 7	+420 220 144 111	podatelna@praha7.cz	www.praha7.cz https://bit.ly/2RZhbKc
Praha 8 Zenklova 1/35 180 48 Praha 8	+420 222 805 111	posta@praha8.cz	www.praha8.cz
Praha 9 Sokolovská 14/324 180 49 Praha 9	+420 283 091 111	podatelna@praha9.cz	www.praha9.cz
Praha 10 Vršovická 68 101 38 Praha 10	+420 840 111 213	posta@praha10.cz	www.praha10.cz
Praha 11 Ocelíkova 672/1 149 41 Praha 4	+420 800 104 300	podatelna@praha11.cz	www.praha11.cz
Praha 12 Písková 830/25 143 00 Praha 4	+420 244 028 111	informace@praha12.cz	www.praha12.cz https://bit.ly/2Blor4W
Praha 13 Sluneční nám. 2580/13 158 00 Praha 5	+420 800 130 000	dotazy@p13.mepnet.cz	www.praha13.cz
Praha 14 Bratří Venclíků 1073 198 21 Praha 9	+420 281 005 111	informace@praha14.cz	www.praha14.cz https://bit.ly/2qVtuOR
Praha 15 Boloňská 478/1 109 00 Praha 10	+420 281 003 111	podatelna@praha15.cz	www.praha15.cz

Praha 16 Václava Balého 23/3 153 00 Praha-Radotín	+420 234 128 111	elpodatelna@praha16.eu	www.praha16.eu
Praha 17 Žalanského 291/12b 163 00 Praha-Řepy	+420 234 683 111	podatelna@praha17.cz	www.repy.cz https://bit.ly/2qX52RZ
Praha 18 Bechyňská 639 199 00 Praha 9	+420 284 028 111	epodatelna@letnany.cz	www.praha18.cz
Praha 19 Semilská 43/1 197 00 Praha 9	+420 284 080 811	info@kbely.mepnet.cz	www.praha19.cz
Praha 20 Jívanská 647 193 21 Praha 9	+420 271 071 611	urad@pocernice.cz	www.pocernice.cz
Praha 21 Staroklánovická 260 190 16 Praha 9-Újezd nad Lesy	+420 281 012 911	podatelna@praha21.cz	www.praha21.cz
Praha 22 Nové náměstí 1250 104 00 Praha 114	+420 271 071 812	podatelna@praha22.cz	www.praha22.cz

ЛЕГАЛЬНЕ ПЕРЕБУВАННЯ В ЧЕСЬКІЙ РЕСПУБЛІЦІ

Питаннями стосовно легального перебування іноземців в Чехії займаються два відділи Міністерства внутрішніх справ – Поліція в справах іноземців та Відділ в справах міграційної політики та міжнародної охорони.



ПОЛІЦІЯ В СПРАВАХ ІНОЗЕМЦІВ

Поліція в справах іноземців займається оформленням короткострокових віз до 90 днів, реєстрацією прибулих іноземців, перевіркою дозволів на перебування (напр. на роботі, на вулиці) та покараннями у випадку порушення умов легального перебування в Чехії.

ВІДДІЛ У СПРАВАХ ЛЕГАЛЬНОГО ПЕРЕБУВАННЯ

Olšanská 2176/2
130 51 Praha 3

+420 974 820 317
krpa.ocp.podatelna@pcr.cz

Пн, Ср: 08.00–17.00
Вт, Чт: 08.00–15.00
Пт: 08.00–12.00

ВІДДІЛ В СПРАВАХ МІГРАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ ТА МІЖНАРОДНОЇ ОХОРОНИ (Т. 3. OAMP)

Відділ займається справами стосовно довгострокових віз, довгострокового перебування, постійного проживання, тимчасового перебування для громадян ЄС та їхніх членів сім'ї, трудових карток, біометричних карток та ін. Ви повинні повідомляти OAMP про всі зміни, які стосуються вашого місця проживання, прізвища, сімейного стану, даних в закордонному паспорті та в посвідченні, виданому для перебування на території Чехії.

Повідомити про зміну адреси проживання ви зобов'язані до 30 днів. Інші зміни ви повинні повідомити протягом 3 днів після їхньої появи. Завжди слідкуйте за строками!

Якщо вам потрібно відвідати OAMP, запишіться краще заздалегідь, таким чином ви уникнете черг та довгого чекання!

Лінія для запису: +420 974 820 680, графік роботи: Пн–Чт 8.00–16.00, Пт 8.00–14.00. У філіал Прага I, II та III можна записатися онлайн на frs.gov.cz.

ТИМЧАСОВЕ, ДОВГОСТРОКОВЕ ТА ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ

Філіал Прага I Територіальна компетенція: Прага-Схід, Прага 1, 3, 6, 7, 8 та 9	Žukovského 888/2 Praha 6	Пн, Ср: 8.00–17.00 Вт, Чт: 8.00–15.00 Пт: 8.00–12.00*
---	-----------------------------	---

Квиток з порядковим номером можна взяти макс. 60 хвилин до завершення роботи відділу.

Філіал Прага II Територіальна компетенція: район Прага-Захід; Прага 2, 4, 5 та 10	Cigánkova 1861/2 Praha 4-Chodov	Пн, Ср: 8.00–17.00 Вт, Чт: 8.00–15.00 Пт: 8.00–12.00*
--	------------------------------------	---

Квиток з порядковим номером можна взяти макс. 60 хвилин до завершення роботи відділу.

ФІЛІАЛ ДЛЯ СТУДЕНТІВ

Філіал Прага III Компетенції: іноземні студенти з легальним перебуванням в Празі, включно з Прагою-Схід та Прагою-Захід	Hládkov 682/9 Praha 6-Střešovice	Пн-Чт: 8.00–16.00* Пт: 8.00–12.00*
---	-------------------------------------	---------------------------------------

СПЕЦІАЛІЗОВАНИЙ ФІЛІАЛ ПО ЗАПРОШЕННЮ АДМІНІСТРАТИВНОГО ОРГАНА

Філіал Прага-Летна БІО компетенція: спеціалізована діяльність	Nad Štolou 936/3 Praha 7-Holešovice (Letná)	Пн-Чт: 8.00–16.00** Пт: 8.00–14.00**
---	--	---


* тільки за попереднім записом

** тільки по запрошенню адміністративного органа

Детальну інформацію про закони стосовно перебування іноземців можна знайти на www.mvcr.cz/cizinci. Інформація про умови в'їзду та подальше перебування знаходиться також на імміграційному порталі Чеської Республіки www.mvcr.cz/cizinci.

ІНФОЛІНІЯ OAMP MV ČR:

Питання стосовно легального перебування, напр., як подати заяву на довгострокову візу, ви можете поставити на інфолінії OAMP. Стандартний строк для надання відповіді є 30 днів. Лінія надає інформацію тільки чеською та англійською мовою.

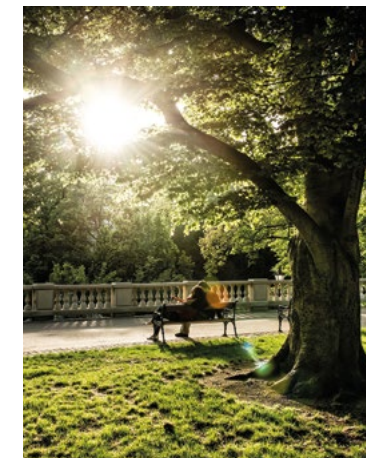
 robtyu@mvcr.cz, +420 974 832 421, +420 974 832 418
Графік роботи: понеділок–п'ятниця, 8.00–15.00

СОЦІАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

В Чехії існує система соціального забезпечення, в яку вносять кошти всі економічно активні особи. Ця система надає допомогу соціально незахищеним громадянам, родинам з дітьми та іншим групам.

 www.mpsv.cz

Заяви на соціальну допомогу подаються в конкретний філіал Центру зайнятості (с. 16).



Якщо ви хочете знати, на що саме ви маєте право, запишіться на соціальні консультації в Інтеграційний центр Прага (далі тільки ІЦП) або в іншу організацію (с. 22). Ми з задоволенням вас супроводимо у державну устанovu.

СІМ'Я ТА ДІТИ


Чехія допомагає сім'ям з дітьми, пропонуючи наступні послуги:

Соціальні послуги, спрямовані на допомогу і підтримку окремих членів сім'ї або всієї сім'ї, яка знаходиться в неблагополучній соціальній ситуації. Їхньою метою є запобігання соціальному виключенню. До соціальних послуг належать: соціальні консультації, послуги соціальної допомоги та соціальної профілактики. Дані послуги доступні в ІЦП та інших організаціях (с. 22).

Послуги для допомоги сім'ї, які мають профілактичний та підтримуючий характер. Метою цих послуг є допомога партнерським та подружнім союзам, а також батьківству, підтримка сімей при народженні дітей, допомога сім'ям в догляді за дітьми та підтримка при поєднанні роботи та сім'ї. Ці послуги включають приватні центри для матерів, приватні дитячі садки, організацію дозвілля та освітньої діяльності для дітей (наприклад, мистецькі, музичні та спортивні гуртки) і т. д.

 www.prazske-jesle.cz  www.vylety-zabava.cz/matrska-centra-kurzy-krouzky/praha


Різні гуртки для дітей та молоді пропонують **Будинки дітей і молоді**.

 www.volnycaspraha.cz

Відділ соціально-правового захисту дітей (OSPOD) – це відділ, який є частиною соціального відділу міських адміністрацій. OSPOD представляє інтереси дитини у провадженнях, де приймаються рішення стосовно неповнолітніх дітей (напр., хто буде доглядати за дитиною, які будуть аліменти, в якому режимі батьки будуть зустрічатися з дітьми).


ТЕЛЕФОН ДОВІРИ

Телефон довіри є безкоштовною гарячою лінією для допомоги дітям та молоді (до 26 років) в кризових ситуаціях. Працює цілодобово і цілий рік. Лінія надає телефонну допомогу і консультації для дітей та молоді, які опинились в важкій життєвій ситуації і не можуть самі її вирішити.

 +420 116 111, pomoc@linkabezpeci.cz

ГАРЯЧА ЛІНІЯ ДЛЯ БАТЬКІВ

Гаряча лінія надає телефонну допомогу (інтервенцію) та консультації у кризових ситуаціях насамперед батькам, бабусям, дідусям та всім іншим членам сім'ї.

 +420 606 021 021, pomoc@rodicovskalinka.cz

КОНСУЛЬТАЦІЙНІ ЦЕНТРИ ДЛЯ ПОДРУЖЖЯ ТА СІМ'Ї

На консультації ви можете звернутися з питаннями щодо подружніх, партнерських та сімейних проблем, щодо розлучення або проблем після розлучення, а також з різноманітними особистими питаннями.

 www.psychportal.cz/manzelske-rodinne-poradny

НИЗЬКОПОРОГОВІ КЛУБИ ДЛЯ МОЛОДІ (NZDM)

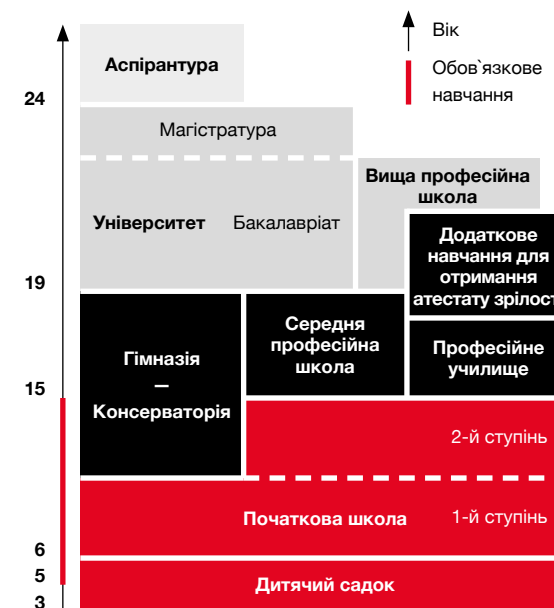
Що таке «низькопороговий»? Це означає, що в клуб може прийти будь-яка дитина/підліток і скористатися послугами клубу, які є безкоштовні. Ці клуби пропонують дозвіллі заходи (скелелазіння, гуртки образотворчого мистецтва, настільний футбол, слухання музики, репетиторство), а також консультації та профілактичну діяльність (боротьба з курінням, алкоголем та наркотиками, знуцаннями у школі тощо). Завдяки цим клубам діти проводять свій вільний час корисно та в безпечному середовищі.

 www.streetwork.cz

ОСВІТА

У Чехії існують державні школи (безкоштовне навчання чеською мовою) та приватні школи (плату за навчання визначає сама школа).

У Чехії не вистачає місць у дитячих садках, тому вашу дитину можуть не прийняти у вибраній вами садок. В такому разі вам мають запропонувати вільні місця в інших дитячих садках в даній міській частині.



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

- Якщо ви хочете, щоб ваша дитина відвідувала дитячий садок, подайте заяву в період запису або запитайте про вільні місця протягом навчального року. Запис проходить з 2 до 16 травня. Дізнайтеся точну дату запису в конкретній школі заздалегідь.
- Дитячий садок можуть відвідувати діти віком від 2 років. В першу чергу приймаються діти старші 3 років з місцем постійного проживання в районах, до яких відноситься дитячий садок. Умовою запису в дитячий садок є наявність у дитини потрібного щеплення.
- Останній рік перед початком навчання у школі (після досягнення 5 років) дитина повинна відвідувати дитячий садок, тому цей рік дошкільної освіти надається безкоштовно.
- Запис в початкові школи проходить щорічно з 1 до 30 квітня. Дізнайтеся точну дату запису в конкретній школі заздалегідь. Якщо ваша дитина в навчальному році, у якому їй виповнилося 6 років, ще не готова до навчання, ви маєте можливість попросити відстрочку від школи у співпраці з психологічно-педагогічним консультаційним центром (див. <https://bit.ly/2DxppN4>).

Обов'язкова шкільна освіта стосується дітей віком від 6 років і триває 9 років.

- Середні школи обирають учнів за результатами вступних екзаменів, які проводять школи, або на основі оцінок в таблиці; заяви на навчання подаються до 1 березня. Дізнайтеся точну дату подання заяв та вступних екзаменів в конкретній школі заздалегідь.

- Заявки в університети приймаються до 28 лютого, однією з умов зарахування є повна середня освіта, підтверджена атестатом (maturita).

 skoly.praha-mesto.cz/Prehled-skolstvi  www.praha.eu/extranet/skola-war/skoly.jsp

Якщо у вашої дитини виникли проблеми у школі (відвідування, успішність, поведінка), ви підозрюєте, що ваша дитина не може впоратись з навчанням або вам треба порадитись щодо вибору школи, то ви можете звернутися в освітні консультаційні центри. До них належать:

- педагогічно-психологічний консультаційний центр
- спеціальний педагогічний центр

 skoly.praha-mesto.cz/Prehled-skolstvi/
Skolska-poradenska-zarizeni

Або також звернутися безпосередньо до вчителів вашої дитини.

МЕТА – це некомерційна організація, яка займається допомогою іноземцям та надає їм комплексні консультаційні послуги в області освіти.

 www.meta-ops.cz

НОСТРИФІКАЦІЯ

Визнання іноземних атестатів та дипломів є дуже важливим, якщо ви хочете продовжити навчання або знайти роботу в Чехії.

 nostrifikace.mkc.cz

Нострифікацію початкової та середньої освіти проводить Магістрат м. Праги:

ДЕПАРТАМЕНТ ОСВІТИ, МОЛОДІ ТА СПОРТУ МАГІСТРАТУ М. ПРАГИ

Jungmannova 29/35
111 21 Praha 1

Пн–Чт: 8.00–18.00
Пт: 8.00–16.00

Для нострифікації початкової та середньої освіти разом з заповненою заявою потрібно подати:

- Іноземний атестат + завірений переклад
- Перелік предметів з кількістю академічних годин за окремі роки навчання + завірений переклад (атестат та перелік предметів можна замінити власноручним засвідченням у разі наявності статусу біженця)
- Документ про місце проживання в Чехії
- Адміністративний внесок в розмірі 1000 крон

Нострифікацію вищої освіти та дипломів проводять державні університети (Карлів університет, Університет Масарика в Брно та ін.).

Для нострифікації вищої освіти потрібно спочатку знайти спеціальність, схожу на закінчену за кордоном. До заповненої заяви потрібно додати завірнену копію диплому та додатку до диплому (або списку екзаменів), включно з юридичними перекладами (їх можна замінити власноручним завірненням в разі наявності статусу біженця). Адміністративний внесок складає 3000 крон.

КУРСИ ЧЕСЬКОЇ МОВИ

Володіння чеською мовою вам полегшить спілкування в держустановах, з потенційними роботодавцями або клієнтами, а також допоможе долучитися до культурного життя та познайомитися з чеськими друзями. Якщо у вас є діти, які відвідують школу, то знання чеської мови вам дозволить допомагати вашій дитині в підготовці до школи. Знання чеської мови є також однією з умов для отримання постійного місця проживання та громадянства у Чехії.

ІЦП та інші некомерційні організації (с. 22) пропонують курси чеської мови для початківців та просунутих, а також курси чеської мови для професійного спілкування, які вам допоможуть у пошуках роботи. Курси, які пропонують некомерційні організації, бувають безкоштовні або за незначну плату. На курси можна ходити постійно або коли вам зручно (т.з. низькопорогові курси). ІЦП пропонує також спеціальні курси для батьків з дітьми, під час яких передбачається догляд за дітьми.

Екзамен з чеської мови для отримання постійного проживання та чеського громадянства
Володіння чеською мовою є однією з умов для отримання постійного проживання (знання на рівні A1) та чеського громадянства (знання на рівні B1). Для отримання чеського громадянства потрібно також скласти екзамен з чеських реалій.

 www.cestina-pro-cizince.cz

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

Наявність дійсного медичного страхування та його належне сплачування в Чехії є обов'язковим для всіх. Всі громадяни Чехії та країн ЄС, іноземці з постійним проживанням, іноземці зі статусом міжнародної охорони, а також всі іноземці, що працюють за трудовим договором, є учасниками обов'язкового медичного страхування (VZP). Іноземці з іншим типом перебування, якщо вони не працюють за трудовим договором, повинні мати комерційне медичне страхування.

Якщо ви не можете знайти лікаря або вас відмовляються прийняти, зверніться в вашу страхову компанію, вона вам надасть список лікарів, які вас можуть оглянути! У Чехії нестача лікарів-фахівців, тому вам можуть відмовити в огляді через завантаження.

Курси чеської мови в ІЦП вас підготують до екзаменів!

Завжди майте при собі картку страхової компанії!

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Якщо ви не працюєте або втратили роботу і виконуєте всі законні умови, то ви можете зареєструватися у Центрі зайнятості, який надає допомогу по безробіттю, курси перекваліфікації та опосередковує вакансії.

Реєструйтеся у центр зайнятості за місцем вашого проживання!



Контакти центрів зайнятості в Празі:
portal.mpsv.cz/upcr/kp/pha/kop

У пошуку роботи вам можуть допомогти соціальні консультації ІЦП або інших організацій (с. 22), агентства або портали:



www.jobs.cz



portal.mpsv.cz/sz/zahr_zam/prociz/vmciz

Пам'ятайте, що ви повинні мати підписаний трудовий договір; роботодавець повинен дотримуватися передбаченого законом робочого графіку (оплачені святкові дні, нічні зміни, понаднормові години); зарплата повинна перевищувати визначену законом мінімальну зарплату (у 2018 році вона складає 12 200 крон на місяць); зі зарплати вираховуються податки, а також соціальне та медичне страхування.

РЕГІОНАЛЬНА ІНСПЕКЦІЯ ПРАЦІ

Основне завдання інспекції праці – це контроль за дотриманням зобов'язань, прописаних у трудовому законодавстві, в тому числі правил охорони здоров'я і безпеки на роботі. У деяких випадках органи інспекції праці мають право накладати штрафи за скоєння злочину або адміністративного правопорушення. Якщо ви вважаєте, що ваш роботодавець не виконує зобов'язань або іншим чином порушує укладений з вами трудовий договір, то ви можете подати скаргу в інспекцію праці.

Kladenská 103/105
160 00 Praha 6

+420 950 179 310
paha@suiip.cz

www.suiip.cz/oip03

ПІДПРИЄМНИЦЬКА ДІЯЛЬНІСТЬ

В Чехії ви можете займатися підприємницькою діяльністю як приватний підприємець (т. з. OSVČ), або як юридична особа. Інформацію про можливості підприємницької діяльності ви отримаєте у відділі підприємницької діяльності МЧ (с. 8) або в організаціях, які працюють з іноземцями (с. 22).

Щорічно до 1 квітня підприємці повинні подати податкову декларацію! Якщо вони цього не зроблять, то їм загрожують великі штрафи, це може вплинути також на продовження їхнього легального перебування в Чехії! Податкова декларація подається у відповідний податковий департамент за місцем вашої підприємницької діяльності. Якщо податкову декларацію за вас оформляє податковий консультант, то строки для подання продовжуються до 1 липня.



Контакти філіалів податкового департаменту в Празі:
www.statnisprava.cz/rstsp/adresar.nsf/i/24338

ДОПОМОГА У КРИЗОВИХ СИТУАЦІЯХ

Кожен з нас може потрапити в складну життєву ситуацію, втративши житло, роботу, або ставши жертвою злочину, дискримінації тощо. В Празі є багато некомерційних організацій, до яких ви можете звернутися в подібних випадках. Ці організації пропонують професійні консультації та інші послуги.

ДОМАШНЄ НАСИЛЛЯ

Будь-яке насилля, і в рамках сім'ї, вважається злочином і повинно бути повідомлено в Поліцію ČR. Якщо ви стали жертвою домашнього насилля або знаєте когось, хто став такою жертвою, зверніться безпосередньо в Поліцію ČR або в наступні організації:

Bílý kruh bezpečí U Trojice 2 150 00 Praha 5	+420 257 317 100 Гаряча лінія: 116 006	bkb.praha@bkb.cz	www.bkb.cz
Intervenční centrum Praha Chelčického 39 130 00 Praha 3	+420 281 911 883 +420 734 510 292	icpraha@csspraha.cz	www.intervencnicentrum.cz
proFem V Luhu 715/6 140 00 Praha 4	+420 608 222 277	poradna@profem.cz	www.profem.cz
Rosa Podolská 242/25 147 00 Praha 4	+420 241 432 466 Гаряча лінія: +420 602 246 102	info@rosa-os.cz	www.rosa-os.cz

НАРКОТИКИ

Наступні організації вам нададуть інформацію стосовно наркотиків, допоможуть вам вилікуватися або безкоштовно поміняють шприци, щоб хвороби не розповсюджувались на інших наркозалежних.

Drop In Karolíny Světlé 286/18 110 00 Praha 1	+420 222 221 124	stredisko@dropin.cz	www.dropin.cz
Sananim Na Skalce 819/15 150 00 Praha 5	+420 283 872 186	kacko@sananim.cz	www.sananim.cz
Prev-Centrum Meziškolská 1120/2 169 00 Praha 6	+420 233 355 459 +420 777 161 138	ambulance@prevcentrum.cz	www.prevcentrum.cz

РАСИЗМ

Якщо ви станете жертвою нападу внаслідок приналежності до певної етнічної, расової, релігійної, сексуальної, політичної або соціальної групи, субкультури, через ваш вік або стан здоров'я, зверніться за безкоштовною допомогою до фахівців.

Poradna Justýna, In IUSTITIA Elišova 28 160 00 Praha 6	+420 212 242 300 +420 773 177 636	poradna@in-ius.cz	www.in-ius.cz
---	--------------------------------------	-------------------	---------------

БЕЗПРИТУЛЬНІСТЬ

Безпритульність найчастіше пов'язана з втратою житла в результаті важкої фінансової ситуації, втрати роботи або розлучення. Якщо ви опинились в такій ситуації, зверніться в наступні організації, вони вам нададуть консультації, ночівлю, основні гігієнічні умови, їжу та одяг.

Maltézská pomoc Lázeňská 2 118 00 Praha 1	+420 736 620 894	lidevnouzi@maltezskapomoc.cz	www.maltezskapomoc.cz
Nízkoprahové denní centrum – Bolzanova (для осіб від 18 до 26 років) Bolzanova 1604/7 110 00 Praha 1	+420 222 243 434 +420 775 868 841	bolzanova.praha@nadeje.cz	www.nadeje.cz
Noclehárna – Na Slupi Na Slupi 1484/12 128 00 Praha 2	+420 775 889 601	naslupi.praha@nadeje.cz	www.nadeje.cz
Noclehárna Žižkov Husitská 110/70 130 00 Praha 3	+420 222 783 957 +420 775 868 862	husitska.praha@nadeje.cz	www.nadeje.cz
Armáda spásy v České republice, z. s. Centrum sociálních služeb B. Bureše Tusarova 1271/60 170 00 Praha 7	+420 220 184 001 +420 773 770 368	vera.zemanova@armadaspasy.cz	armadaspasy.cz

БОРГИ ТА ВИКОНАВЧЕ ПРОВАДЖЕННЯ

Кожен з нас може опинитись в важкій фінансовій ситуації, яка закінчиться боргами або виконавчим провадженням (т.з. екзекуцією). Інформацію про те, що робити з боргами, що таке графік погашення боргів або особисте банкрутство вам надасть соціальний працівник ІЦП або іншої організації, що працює з іноземцями (с. 22). Ви можете також звернутися в спеціалізований консультаційний центр.

Poradna při finanční tísni Hvězdova 19 140 00 Praha 4	+420 222 922 240 +420 800 722 722	poradna@financnitisen.cz	www.financnitisen.cz
--	--------------------------------------	--------------------------	----------------------

ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ, ПРОСТИТУЦІЯ

Наступні організації пропонують безкоштовну допомогу людям, які стали жертвами торгівлі людьми, експлуатації та проституції.

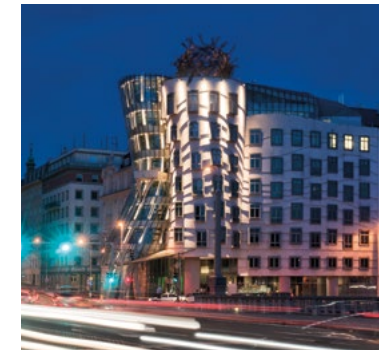
ROZKOŠ bez RIZIKA Bolzanova 1 110 00 Praha 1	+420 224 234 453	praha@rozkosbezrizika.cz	www.rozkosbezrizika.cz
LaStrada P. O. Box 305 111 21 Praha 1	+420 222 717 171 +420 800 077 777	pomoc@strada.cz	www.strada.cz

ТРАНСПОРТ

 www.dpp.cz  www.idos.cz

Для пересування по Празі ви можете використати метро, трамвай, автобус або приміський потяг, тобто міський громадський транспорт (MHD). Всю актуальну інформацію про громадський транспорт, розклад руху та правила проїзду ви знайдете на сайті Транспортного підприємства м. Праги (DPP - Dopravní podnik hlavního města Prahy).

- Під час проїзду в будь-якому громадському транспортному засобі кожен пасажир повинен мати при собі дійсний та належним чином закомпостований квиток.
 - Квиток можна придбати в автоматах (на станціях метро та деяких зупинках громадського транспорту), в кіосках, у водіїв автобусів або за допомогою СМС-повідомлення, надісланого з чеського телефонного номера.
 - Якщо ви використовуєте празький громадський транспорт регулярно, то для вас буде вигідніше придбати квиток з довшим терміном дії (т. з. Lítačka). Такий квиток може діяти місяць, 3 місяці, 5 місяців, 10 місяців або цілий рік. Його ціна набагато вигідніша.
- www.pidlitacka.cz**
- В громадському транспорті перевіряють квитки контролери (т. з. revizoři). Вони зобов'язані завжди показати своє посвідчення. Ви, в свою чергу, повинні їм показати ваш дійсний квиток.
 - Якщо у вас не буде дійсного квитка, контролер вас попросить показати ваш закордонний паспорт (або інший документ) для того, щоб виписати вам штраф. Штраф ви можете оплатити зразу на місці або у відділенні Транспортного підприємства м. Праги (DPP).



Не забудьте закомпостувати ваш квиток в жовтих терміналах, розміщених біля входу в метро, в трамваях, автобусах та потягах. Без компостування квиток є недійсним.

Увага! Якщо у вас не буде дійсного квитка, вас можуть оштрафувати на суму 1500 крон (800 крон в разі оплати на місці).

ПАРКУВАННЯ В ПРАЗІ

В Празі поступово вводять зони платного паркування. За кольором ви дізнаєтесь, хто і як довго може на даному місці паркуватися:

Сині зони призначені для паркування резидентів з довгостроковою картою для паркування.

Фіолетові зони призначені для необмеженого паркування резидентів з довгостроковою картою для паркування. Інші водії тут можуть паркувати макс. 24 години і лише в разі оплати паркування через паркувальний автомат або портал Virtuální parkovací hodiny (mpla.cz/praha).

Помаранчева зона призначена для короткострокового паркування водіїв (макс. 3 години). Оплата також здійснюється через паркувальні автомати або портал Virtuální parkovací hodiny.

Зелена зона об'єднує місця для паркування з позначенням «P+R» (Park and Ride), «B+R» (Bike and Ride) та «K+R» (Kiss and Ride). Біля деяких станцій метро та вокзалів є парковки, які вам дозволять залишити там авто або велосипед для, щоб для пересування по Празі ви могли користуватися громадським транспортом. «K+R» це місця для короткої зупинки (макс. 5 хвилин). Детальнішу інформацію про місцезнаходження зон ви знайдете на сайтах конкретних міських адміністрацій (с. 8) або на сайті www.parkujvklidu.cz.

Картку для паркування (талон) ви оформите в міській адміністрації за вашим місцем проживання.

КУЛЬТУРА

Долучення до культурного та громадського життя – це одна з головних складових інтеграції. В Празі є велика мережа культурних закладів – театри, клуби, музичні та танцювальні зали тощо.

 www.kultura.praha.eu  www.cokdyvpraze.cz  www.kudyznudy.cz

МІСЬКА БІБЛІОТЕКА В ПРАЗІ

У міській бібліотеці ви можете позичити не тільки книги, але й електронні носії, музику, фільми та картини. Бібліотека також організовує культурні заходи, програми для дітей, лекції, тренінги, концерти та вистави. В усіх філіалах бібліотеки ви можете скористатися безкоштовним Інтернетом.

Громадяни інших країн, що не входять в ЄС, можуть стати читачами бібліотеки на основі підтвердження реального проживання в Чехії (напр., дозволу на перебування), або після сплати депозиту, або за наявності гаранта. Для реєстрації потрібно пред'явити посвідчення особи і заплатити депозит у розмірі 1 000 крон, або пред'явити ваше посвідчення особи у присутності гаранта, виконуючого умови для реєстрації (громадянин ЧР або ЄС). Окрім цього,



ІЦП організує щорічно декілька культурних заходів! Слідкуйте за ними на сайті www.icpraha.com.

потрібно заповнити і підписати реєстраційний бланк та сплатити реєстраційний внесок в розмірі 80 крон (у випадку реєстрації з депозитом ви додатково заплатите 1 000 крон).

Центральний філіал бібліотеки знаходиться на Маріанській площі (Mariánském náměstí), всі інші філіали розташовані в легкодоступних місцях по всій Празі, до читачів також регулярно виїздить пересувна бібліотека (т. з. Bibliobus).

Městská knihovna v Praze

Mariánské náměstí 98/1
110 00 Praha 1

+420 222 113 555

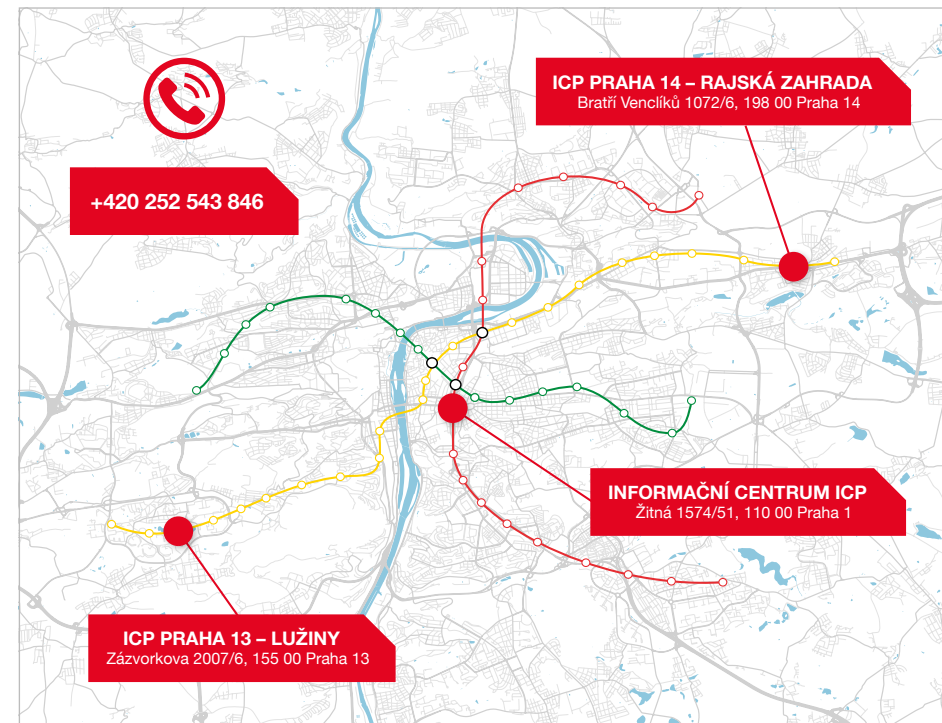
knihovna@mlp.cz
www.mlp.cz

Бібліотека має в наявності книги не тільки чеською, але й іншими мовами!

ІНТЕГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР ПРАГА

Інтеграційний центр Прага (далі тільки ІЦП) – це некомерційна організація, яка з 2012 року діє на території м. Праги та разом з партнерськими організаціями надає безкоштовні послуги для іноземців з третіх країн (країн за межами ЄС). ІЦП є одним з тринадцяти інтеграційних центрів, які діють в окремих областях Чехії.

ІЦП фінансують європейські фонди, бюджет м. Праги та інші джерела, саме тому усі послуги центру надаються клієнтам БЕЗКОШТОВНО.



ПРОПОНОВАНІ ПОСЛУГИ:

соціальні консультації

- пошук дитячих садочків, початкових та середніх шкіл, спілкування з ними
- визнання дипломів (нострифікація)
- пошук лікаря, інформація про медичне страхування
- консультації щодо укладення шлюбу, народження дитини, смерті близьких
- асистенція у пошуку житла
- асистенція у пошуку роботи, заповненні бланків та написанні резюме
- можливість супроводу та допомога у спілкуванні з державними установами
- базове консультування з питань пенсійного забезпечення та соціальної допомоги

юридичні консультації

- продовження терміну перебування, зміна мети перебування, заява про надання легального перебування та апеляція (оскарження рішення)
- возз'єднання сім'ї
- заява про отримання громадянства
- перевірка документів та допомога в порозумінні офіційних листів з держустанов, передусім з МВД ЧР
- базова консультація щодо договорів (оренда, робота тощо).
- базові консультації у таких сферах: укладення та припинення шлюбу, допомога жертвам дискримінації, завірення документів тощо

супроводи в державні установи

- допомога при спілкуванні з державними установами
- усний переклад та асистенція

курси чеської мови

- курси різних рівнів
- курси для дітей та дорослих

освітні семінари

- лекції про історію Чехії, звичаї та традиції, легальне перебування, медичне та соціальне страхування, систему освіти і податки в Чехії та ін.

культурні заходи

- культурні заходи, метою яких є зближення чехів і іноземців та підтримка їхніх дружніх відносин



www.icpraha.com



www.facebook.com/ICPraha



twitter.com/ICPraha



vk.com/icpraha



www.instagram.com/icpraha



info@icpraha.com

СПИСОК НЕКОМЕРЦІЙНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ З ІНОЗЕМЦЯМИ

В Празі працює кілька некомерційних організацій, такі як Інтеграційний центр Прага, які БЕЗКОШТОВНО надають послуги та допомогу іноземцям в процесі їхньої інтеграції в чеське суспільство. Не бійтесь скористатися професійними послугами цих організацій.

Sdružení pro integraci a migraci (SIMI) Baranova 33 130 00 Praha 3	+420 224 224 379 +420 605 253 994	poradna@refug.cz	www.migrace.com
Poradna pro integraci (PPI) Opletalova 921/6 110 00 Praha 1	+420 603 281 269 +420 603 807 567	praha@p-p-i.cz	www.p-p-i.cz
InBáze Legerova 357/50 120 00 Praha 2	+420 739 037 353	info@inbaze.cz	www.inbaze.cz
Organizace pro pomoc uprchlíkům (OPU) Kovářská 4 190 00 Praha 9	+420 730 158 779 +420 730 158 781	opu@opu.cz	www.opu.cz
Arcidiecézní charita – Poradna pro migranty a uprchlíky Londýnská 44 120 00 Praha 2	+420 224 813 418	migrace@praha.charita.cz	www.praha.charita.cz /sluzby/migrace
Centrum pro integraci cizinců (CIC) Pernerova 32/10 186 00 Praha 8	+420 222 360 452 +420 702 150 630	info@cicpraha.org	www.cicpraha.org
META V Tůních 10 120 00 Praha 2	+420 773 639 395 +420 775 339 003	poradenstvi@meta-ops.cz	www.meta-ops.cz
Nová škola Křížíkova 344/6 186 00 Praha 8	+420 737 544 773	novaskola@novaskolaops.cz	www.novaskolaops.cz
Centrum demokratického vzdělávání (CDV) Sokolovská 106/42 186 00 Praha 8 - Karlín	+420 601 166 750	info@demokratice-vzdelavani.cz	www.demokratice-vzdelavani.cz
Multikulturní centrum Praha (MKC) Náplavní 1 120 00 Praha 2	+420 296 325 345	infocentrum@mkc.cz	www.mkc.cz
Slovo 21 Štěpánská 1 120 00 Praha 2	+420 775 965 571	slovo21@centrum.cz	www.slovo21.cz



PRAGUER

- CS
- EN
- RU
- VI

Mobilní aplikace pro cizince žijící v Praze

- důležité informace
- užitečné kontakty
- přehledná mapa

Mobile application for foreigners living in Prague

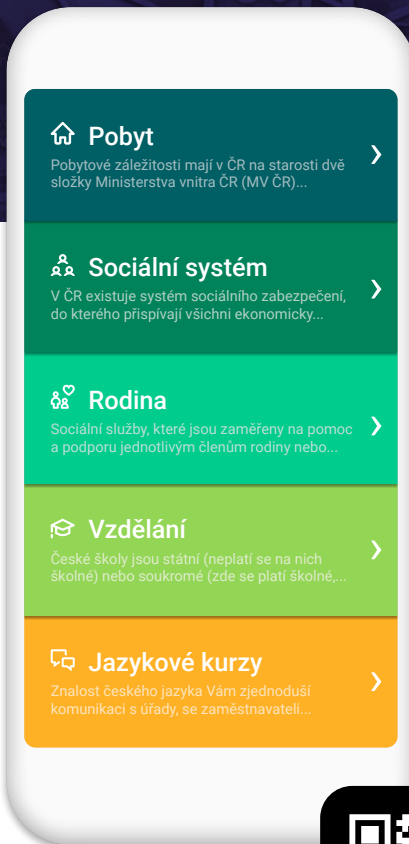
- important information
- useful contacts
- overview map

Мобильное приложение для иностранцев, живущих в Праге

- важная информация
- полезные контакты
- удобная карта

Ứng dụng di động dành cho người nước ngoài sống tại Praha

- những thông tin quan trọng
- những liên lạc cần thiết
- bản đồ khái quát



www.praguer.icpraha.com



Praha Metropole všech

Webová stránka nejen pro migranty

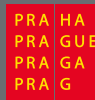
Prague for all
A website not only for migrants
www.pragueforall.cz

Прага для всех
Сайт не только для мигрантов
www.pragadlavsech.cz

Прага для всіх
Веб-сторінки не тільки для мігрантів
www.prahadlavsich.cz

Praha của mọi người
Trang web không chỉ dành cho người di cư
www.prahacuamoi nguoi.cz

www.metropolevsech.eu





НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ ЕКСТРЕНИХ СЛУЖБ

112

Безкоштовна лінія екстреної допомоги для Чехії та ЄС



150

Пожежна
охорона



155

Швидка медична
допомога



156

Міська
поліція



158

Поліція



ВАЖЛИВІ ПОСИЛАННЯ ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

www.metropolevsech.eu

www.icpraha.com

www.praha.eu

www.imigracniportal.cz

www.integracnicentra.cz

www.vitejtevcr.cz

www.prague.eu

www.cizinci.cz

www.domavcr.cz

www.migraceonline.cz

www.mezikulturalnialog.cz



www.prague.eu

PRA	HA
PRA	GUE
PRA	GA
PRA	G